

# کتابخانه فیضیہ کلاں علیہ السلام دکن



میرزا غلام

نور محمد خان

۹۰۵  
دارالعلوم حیدرآباد دکن

کتاب

تاریخ

۷۴۴

میرزا غلام

477's  
S/P



وقایع انجمن ۱۴ عمومی مستشرقین  
در الحرایر

نگارش میرزا عبد الحسین حارثی  
معلم فارسی دارالعلوم  
در انگلستان

ربیع الاول ۱۲۲۳ هجری مطابق  
آوریل ۱۹۰۵ میلادی

کتاب  
۱۴

	داغذمنبر
	فنمنبر
	کتابمنبر

وقایع انجمن ۱۴ عمومی مستشرقین  
در الجزایر

نگارش میرزا عبد الحسین خان کاشانی  
معلم فارسی دار الفنون کبرج  
در انگلستان

ربیع الاول سنه ۱۳۳۴ هجری مطابق  
آوریل سنه ۱۹۰۵ میلادی

۶ ۳۱۱	داخله منبره
۶ ع	فن منبره
	کتاب منبره



در روز پنجشنبه ۲۲ محرم سنه ۱۲۲۲ هجری  
مطابق ۴۰ شهر مارس سنه ۱۹۰۵ مسیحی این بند  
بسمت نمایندگی دولت علیه ایران اصا نها الله عن  
الآفات در انجمن چها رد هم عموی مستشرقین از  
لندن بعزم الحجزا پر حرکت کرده بعد از سه روز  
مسافرت از طریق پا ریس و ما رسیل و بحر ابض  
به بندر (فیلیپ ویل) که از بندر معموره افریقای  
شمالی و متعلق بدولت فرانسه است وارد شد  
و بعد از دو شب توقف در آن بندر و یا زده  
روز مسافرت در داخله متصرفات افریقای شمالی  
فرانسه و دیدن شهر قدیم قسطنطین و بطنه و تیمگاد



روز شنبه نهم صفر به بندر الجزایر حاکم نشین  
مستملکات افریقای شمالی فرانسه و محل انعقاد انجمن  
چهاردهم مستشرقین رسید مشغول خدمت مرجوعه  
خوبش گردید

قبل از شروع بشرح انجمن امسال لازم است برای  
توضیح شبهه از تاریخ تا سبب و مختصری از فواید  
و مفاد آن نگارش آید

در سنه ۱۸۷۳ مسیحی معلّین السنه شرقیه فرانسه  
عموماً و مدرّسین السنه شرق افسی خصوصاً نظربه  
پیشرفت مآت ژاپون در تحصیل علوم و صنایع و  
نمّدن حالیه اروپ مجلس مشورتی فراهم آورده مقرر  
داشتند که در هان سال انجمن عموی در پاریس  
تأسیس نموده مرکب از تمام افاضل مستشرقین اروپ  
رای زده به بینند تاچه حد تغیرات در زبان

ژاپون برای ترویج و تحصیل و تدریس و تسهیل علوم و صنایع حالیه فرض و واجب است و هنوز این انجمن منعقد نشده قرار گذاشتند که آنرا منحصر بزبان ژاپونی ندارند و هر مطلبی راجع و نافع بالسنه و علوم و صنایع قدیم و جدید مشرق زمین باشد در حضور اجزاء مطرح مذاکره شود و نیز قرار براین شد انعقاد این انجمن را بهمان سال منحصر نکنند و بعد از آن در هر نقطه و در هر وقت که آراء متفق شد باسم (انجمن عمومی مستشرقین) منعقد شد بعده جلسه آنرا بخوانند مانند (انجمن اول عمومی مستشرقین) و (انجمن دوم عمومی مستشرقین) و غیره و ایضاً قرار براین شد که تمام تقریرات و گزارشات هر جلسه انجمن را بطبع رسانند منتشر سازند و برای مخارج انجمن و طبع تقریرات

و گذارشات از هرکس دوازده فرانك حق دخول  
و جزئیّت بگیرند

انجمن اوّل در غرّه سپتامبر سنه ۱۸۷۳ فرنگی در  
حضور جمع کثیری از بزرگان فرانسه در پاریس  
انعقاد یافت و سفیر ژاپون مقیم پاریس تقریر مفصلی  
کرده اظهار داشت که انجمن شرقی مانند این نه فقط  
مایه پیشرفت السنه مشرقیست در اروپا بلکه اسباب  
پشت گرمی است از برای ملت و دولت ژاپون که  
تازه دو طلب تمدّن و ترقی اروپا شد دیروز بود که  
ما با خوارج آمد و رفت نداشتیم و زبان و تمدنمان  
را از برای خود کافی می‌شمردیم ولی امروز اوضاع  
ژاپون دگرگون گشته با خوارج آمد و رفت پیدا کرده  
دامنه فلاح و تجارتیمان وسیع شده و علوم و صنایع  
اروپا را در مملکت خود رایج کرده‌ایم و الحال در

حروفات قدیم خود بمقتضیات الیوم بعضی اشکالات  
 برای استعمالات لفظی و کتبی پیدا کرده که تا حدی  
 مانع ترقی و سهولت امورات است و در سر آنیم که  
 تغییرات عمده در لسان و حروف قدیم خود بدهیم  
 و اگر بخاطر شریف شماها حضار راهی برای حل این  
 مسئله خطور نماید و بماها بیاموزید ماها را رهیت  
 امتنان ابدی خواهید نمود در روز سیم افتتاح  
 انجمن جناب لثام آقای نظراقا سفیر دولت علیه  
 ایران بانجمن تشریف آورده تقریر مفصلی راجع به  
 پیش رفت تحصیلات السنه شرقیه در اروپ و ترقی  
 السنه و علوم و صنایع اروپ در مشرق زمین و  
 محسنات تأسیس چنین انجمنی در پای تخت دولت  
 فرانسه خواهند و بعد شخص فرانسوی معلم زبان  
 چینی مذکور داشت که جناب جلالتمآب فرخ خان



سفیر سابق دولت علیه ایران در پاریس که بسیار  
 صاحب علم و فضل و علم دوست بودند و قتی  
 بمن فرمودند که در قدیم الایام یکی از پسرهای  
 زرادشت چند نفر از تلامید و مریدین پدر خود را  
 بچین فرستاد که رفته در آنجا آئین و طریقه آتش  
 پرستی را برقرار نمایند و تلامید مزبور بسیار را از  
 اهالی چین بدین خود هدایت کردند و بنا بر این  
 احوال هیچ استبعاد ندارد که علامت مراوده قدیم  
 فیابین آند دولت و دولت علیه ایران در جریده  
 حوادث چین ثبت و پیدا باشد و شما که معلم لسان  
 چینی هستید شاید بتوانید این مطلب را انکشاف  
 نمائید و من بفرمایش ایشان تقصص کرده در یکی از  
 کتب قدیم چین موسوم به (فوتسو تونکی) دیدم  
 نوشته است که در قدیم الایام شخصی زرادشت نام

از ممالك ايران ديني مؤسس شد كه در آن جواهرات  
نفيسه و آتش را ميپرستيدند نخستين اين دين در پاي  
تخت ايران و بعد كم كم در تمام ولايات برقرار شد  
و باز هم اگر جستجو شود احتمال كمي ميرود ذكر دين  
زرادشت و مرايطه با ايران در كتب قديمه چين  
پيدا شود تقريرات و گذارشات انجمن اول عمومي  
مستشرقين در سه جلد كتاب مطبوع و ضبط است  
انجمن دوم در سال بعد سنه ۱۸۷۴ فرنگي در لندن  
منعقد شد و از تقريرات و گذارشات آن يك نسخه  
موجود است

انجمن سوم در پترزبورغ در سنه ۱۸۷۶ منعقد و  
مطبوعاتش دو جلد است

انجمن چهارم در فلارنس ايطاليا سنه ۱۸۷۸ و  
مطبوعاتش دو جلد است

انجمن پنجم در برلن در ۱۸۸۱ و مطبوعاتش سه  
جلد است

انجمن ششم در لایپدن هولاند در سنه ۱۸۸۳ و  
مطبوعاتش چهار جلد است

انجمن هفتم در وینه در سنه ۱۸۸۶ و مطبوعاتش  
سه جلد است

انجمن هشتم در استاکهولم سوئد در سنه ۱۸۸۹ و  
مطبوعاتش دو جلد است

انجمن نهم در لندن در سنه ۱۸۹۲ و مطبوعاتش  
دو جلد است

انجمن دهم در جنو سویجره در سنه ۱۸۹۴ و  
مطبوعاتش يك جلد است

انجمن یازدهم در پاریس در سنه ۱۸۹۷ و مطبوعاتش  
سه جلد است



انجمن دوازدهم در روم کمر سنه ۱۸۹۱ و مطبوعانش  
سه جلد است

انجمن سیزدهم در هامبورگ در سنه ۱۹۰۲ و  
گزارشانش يك جلد است

(انجمن ۱۴ امسال در الجزایر منعقد و شرحش  
در ذیل مذکور است)

در روز چهارشنبه ۱۳ شهر صفر مطابق نوزدهم شهر  
اوریل انجمن ۱۴ عموی مستشرقین بریاست جناب  
مسیو (ژنار) فرمانفرمای ایالت الجزایر از طرف  
دولت جمهوری فرانسه در حضور تمام مستشرقین و  
جمع کثیری از صاحبان کسور و لشکری و اعظم  
شهر در عمارت موسوم به (قصر قونصلی) ساعت  
نه و نیم فرنگی رسامه افتتاح اسای مأمورین

دول و سایر اجزاء انجمن را بترتیب حروف الف بای فرنگی چاپ کرده عده مأمورین دول ۵۱ نفر من جمله ۱۵ نفر از قطعات مختلفه آلمان و از طرف دولت علیه ایران و روس و چین هر يك يك نماینده و از جانب حکومت مصری چهار نماینده و سایر مأمورین مدارس السنه شرقیه و اجزاء مجلس که حاضر بودند قریب ۵۰۰ نفر میشدند بعد از مختصر نطقی حاکی برافتتاح مجلس فرمانفرما اسامی مأمورین را يك يك بترتیبی که چاپ کرده بودند بلند میخواند شخص مأمور برخاسته مختصر تقریری مبنی بر تعارفات رسامه نسبت بدولت و کارگذاران فرانسه از روی نوشته میخواند و بالسانا ادامیکرد نوبت که به این خانزاد دولت علیه ایران رسید برخاسته بعد از تعارفات رسامه نسبت بر رئیس انجمن بزبان انگلیسی

اظهار داشت که برای ترقی علوم و صنایع و پیشرفت  
 امورات تمدن و استحکام بنای انسانیت و ازدیاد  
 ثروت و تجارت و فلاحت ارتباط نامۀ مابین دول  
 و ملل مختلفه عالم فرض و واجب است و این ارتباط  
 نامۀ وقتی میسر شود که ادبا و فضلا و عرفاء  
 طوایف اختلاف کنار گذارند و در انجمن اتحاد  
 نشینند و از السن و ادبیات و افکار قدیمه و حالیه  
 خویش صحبت را نند و آراء انگیزند و بتولای آن  
 بدرجه علوی انسانی نایل شوند تحصیلات السنه  
 شرقیه برای طوایف اروپ لازم و ترویج علوم و  
 صنایع اروپ براهالی مشرق ضروراست و ازاین  
 جهت افتتاح این انجمن را در الجزایر و حضور  
 چنین مجععی از علما و عرفا و ادبا بساحل افریقای  
 شمالی که حاکی بر تمدن عرب و انتشار دین مبین

اسلام است. باید از جان و دل دعاگو و ثناجو بود و خود نکته بزرگی است بر استحکام روابط مابین طوایف و دول مشرق و مغرب و این بند از طرف دولت علیه اعلی حضرت قدر قدرت اقدس هایون شاهنشاه ایران (لازال ایام ملکه و دولته) از صمیم قلب پیشرفت مقاصد این انجمن را خواهانم و از غریب نوازی و مهربان پروری کارگذاران حکومت انجمن مالانهایه شاکر تقریر این بند در نزد انجمن نیکو افتاده مکرراً بدست زدن که عادت فرنگان است تصدیق و تعریف میکردند خطابه‌های مأمورین و سایر اجزاء قریب دو ساعت طول کشید بعد از اتمام قرار براین شد که جلسه های انجمن برای شنیدن تقریرات و فیصله امورات در عمارت دولتی (قصر مدارس عالیّه) منعقد گردد و هشت

روز مفتوح باشد بعد از ظهر همین روز بساعت سه  
 فرنگی تمام مأمورین و اجراء انجمن جمع شده  
 انجمن را بهفت شعبه منقسم ساختند و از برای هر  
 شعبه اطاق مخصوصی ترتیب داده بودند هرکسی  
 بهر اطاقی که میل داشت مجاز بود برود و این هفت  
 شعبه از این قرار بود:

شعبه اسلامی شعبه هند شعبه السنه توراتی و ادیان  
 عتیقه شعبه افریقا شعبه شرق اقصی شعبه السنه  
 یونان و شرق اروپا و شعبه علوم و صنایع شرق  
 و از این شعب شعبه اسلامی از همه معتبرتر و  
 مهمتر بود و عدد زیادی از مستشرقین اروپا و شیوخ  
 مغربی هرروز در این شعبه جمع میشدند رئیس این  
 شعبه مسیو (دخویه) هولاندی و نایب رئیس  
 مستر برون انگلیسی بودند



تجربناً ۱۵. تقریر در انجمن امسال رویم رفته خوانده شد و بیشتر این تقریرات راجع بلسان و تمدن عرب بود و بزبان فرانسه ادا میشد شخص ارمنی (اراکلیان) نام از متوقفین تفلیس تقریری یزبان فرانسه ازوضع زرد شتبه‌های دولت علیه ایران خواند چون تازه نداشت قابل ذکر نیست تقریرات اغلب مستشرقین اروپا هم اگرچه مدقق است از سلیقه ماها دور و خالی از ذوق است اهمیت کلی بتاریخ و اشتقاق حروف داده غالباً از دانستن اصطلاحات زبان بی بهره اند فرضاً دعوی عیب جوئی از اسانید شعراء فرس میکنند در صورتیکه نه طبع شعر فارسی دارند و نه از استعارات شعری مطلع باوجود این شب و روز مشغول کارند و تصنیفات زیاد همه ساله بطبع

میرسانند و از این هم صاحب اسم میشوند از  
 ما بین فرنگان آلمانیها در السنه شرقیه خیلی ترقی  
 کرده اند و مطبوعاتشان زیاده از سایرین است  
 در روز دوم انجمن شخص آلمانی (والیرس) نام  
 تقریری خواند ایراد بر فصاحت بعضی آیه های  
 کلام الله قرآن مجید و خلاصه مقصودش این بود  
 که از فصاحت کلام الله عیب جوئی کرده باشد  
 تادر عربی دانی اسمی بیرون کند شیوخ مصری و  
 مغربی که حاضر بودند رد قول آلمانی را کرده اورا  
 تاحدی محاب نمودند روز بعد یکی از شیوخ مصری  
 نطق غرائی بلسان عربی خواند سخت شخص آلمانی را  
 عقب گذاشت بطوریکه آلمانی معاهد کرد نطقش را  
 از جریده گذارشات انجمن محذوف دارد آلمانی  
 دیگر که مدتی در ایران سیاحت میکرد و از ابنیه



و عمارات قدیم عکس و نقشه بر میداشته است  
 یک نسخه کتاب خودش را تقدیم انجمن نمود این  
 بند قرائتی در توصیف شعرای صوفیه و بیان عقاید  
 آنان بزبان انگلیسی نوشته بود قرائت نمود از  
 چیزهای دیگر که را جمع بلسان و ادبیات فرس و  
 یادارای اهمیت باشد در انجمن ۱۴ خوانده نشد

(شبه از پذیرائی برای اجزاء انجمن)

روز سیزدهم صفر تمام مأمورین و اجزاء را بعمارت  
 (هتل دوویل) بضيافت شب نشینی دعوت کرده  
 بودند مجلس بدی نبود

روز شانزدهم صفر مجلس بالی در تماشا خانه شهری  
 مرتب کرده و نیز عده زیادی از اعظام شهر و شیوخ  
 عرب مغربی موعود بودند

روز هفدهم اسب دوانی و کالسکه‌رانی و مشق سواره  
 نظام بود بعد از اختتام اسب دوانی سوارهای عرب  
 مشق سواری و تیراندازی کردند خالی از تماشا نبود  
 مشقشان خیلی شیه مشق سوارهای بختیاری ایران  
 است اسبهایشان خوب و خودشان خوش قامت و  
 خوش هیكلند عربهای این صفحات مغرب اغلب  
 سفید پوست و بلند قامتند و بواسطه امتزاج با بربر  
 و ترك و بعضی از فرنگان كتر بعربهای عربستان  
 شباهت دارند دولت فرانسه چندین فوج پیاده و  
 سواره عرب گرفته است لباس و موسیقان اینها بجزئی  
 تفاوت لباس و موسیقان قدیم اعراب مغربی است  
 ولی صاحبمنصبان بزرگشان تماماً فرانسه اند

روز نوزدهم صفر کدخدای شهر مأمورین و اجزاء  
 انجمن را بنهار دعوت کرده بود بعد از اختتام نهار

کد خدا برخاسته تقریری تعارف آمیز بخواند و چند  
 نفر از حضار تقریری در جواب او ادا نمودند این  
 بند نیز نطقی بزبان فرانسه اظهار تشکر از صاحب  
 منزل و تعارفات رسانده نسبت بسایر حضار نمود  
و خالی از اثر نمود

شب را در عمارت تابستانی فرمانفرما مجلس بال بود  
 و نیز جمع کثیری از اعاظم شهر و شیوخ مغربی مدعو  
 بودند شکوه زیادی داشت و بسیار خوش گذشت  
 در روز بیستم صفر ساعت دوی بعد از ظهر انجمن  
 مستشرقین بریاست وزیر علوم دولت فرانسه مسیو  
 (بین و نو ما رتن) در عمارت (قصر قونصلی) جمع  
 شد بعد از دو ساعت مذاکرات رسانه بر چید شد  
 و انجمن بعد در کپنهاگن پا بخت دا نمارك منعقد  
 خواهد گشت

ضیافت شام مفصلی در همین روز برای وزیر علوم  
فرانسه در (هتل دو ویل) فراهم آورده سی و دو نفر  
از اجزاء انجمن مستشرقین را هم دعوت کرده بودند  
این بند هم از مدعوین بود

روز بعد (۲۱ صفر المظفر) انجمن پراکنده شد بعضی  
باروپ معاودت نموده و برخی بعزم سیاحت بداخله  
ممالك مغرب رفتند و این بند بعد از ظهر بیست  
و یکم صفر حرکت کرده از طریق مارسیل و پاریس  
با انگلستان مراجعت نمود

رویم رفته گذارشات انجمن بخوبی گذشت و این  
بند از احدی خلاف آداب انسانیت ندید و جز  
معقولیت از کارگذاران انجمن مشاهده نمود و هیچ  
جای شك نیست که چنین محافل متضمن ار تباط  
نامه و فواید عمده است که نتجایش در آینه ظاهر

میشود اختلاط و ارتباط علما و فضلا و ادباء  
 طوایف مایه بسی سعادتها و علت استحکام ارکان  
 مدنیّت و اساس انسانیت است

عبدالحسین کاشانی

واحد نمبر

۱۱ مارچ ۶

فرد نمبر

ع ۶

کتاب نمبر









